

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 5

**Vorwort:** Persönlich = Personnel = Personale  
**Autor:** Speich-Hochstrasser, Ursula

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**D**ie Verweigerung des Zivilschutzdienstes, liebe Leserinnen und Leser, ist wahrlich keines jener Themen, auf denen es sich gemütlich ausruhen lässt. Es ist aber auch kein Thema, das aufzublähen sich lohnt. Schon immer gab es Querschläger im sozialen Gefüge der menschlichen Gesellschaft – und wird sie, sozusagen als Naturgesetz, immer geben.

Entscheidend ist hingegen, auf welche Weise die Schweizer Bürger, die mehrheitlich in selbstverständlichem Pflichtgefühl dem Gesetze nachleben ohne davon ein Aufheben zu machen, mit den Verweigerern umgehen. Für Verstöße wider Recht und Ordnung sind die Gerichte zuständig, gegen allfällige Sympathie-regungen mit der Anti-Zivilschutzminderheit dient die eigene Urteilskraft, die zu den Schweizern gehört, und der gesunde Überlebenswille.

Unzufriedenheit mit dem bestehenden Instrument Zivilschutz – aus welchem Grund auch immer – ist keinesfalls Legitimation zu einer Aussteigerhaltung – wäre aber ein guter Grund zu konstruktiver Kritik. Somit könnte man spontan sagen, das «Nein zum Dienst am Nächsten» sei keine Zeile wert. Wird das Thema in dieser Ausgabe dennoch aufgegriffen, dann deshalb, weil auch beim Zivilschutz mit diesem Nein bedachter Umgang gepflegt und damit gelebt werden muss.



Ursula Speich-Hochstrasser

**L**e refus de servir dans la protection civile n'est pas, chers lecteurs et chères lectrices, un de ces sujets sur lesquels on peut s'étendre en toute quiétude. Mais ça n'est pas non plus un thème dont il convient de gonfler l'importance. Depuis toujours, la société des humains a comporté des êtres à part, qui agissent en marge des structures sociales. Et ce phénomène, qui persistera toujours, peut être considéré pour ainsi dire, comme procédant de la loi naturelle.

En revanche, ce qui est décisif, c'est la manière par laquelle les citoyens suisses, dans leur majorité, conscients d'un devoir qui va de soi et voulant vivre en conformité avec les lois sans en faire une affaire, entendent agir à l'égard des réfractaires. Les infractions contre la loi et l'ordre sont l'affaire des tribunaux. En revanche, c'est la capacité personnelle de jugement des suisses et leur saine volonté de survivre, qui leur permet de s'élever contre les sentiments de sympathie à l'égard de la minorité des opposants à la protection civile. Quels qu'en soient les motifs, le fait d'être insatisfait de la protection civile d'aujourd'hui, en tant qu'instrument de protection de la population, ne légitime absolument pas une attitude de refus. Au contraire, cela pourrait constituer un bon motif pour en faire une critique constructive.

Pour parler spontanément, on pourrait dire que le «refus de servir son prochain» ne mérite pas qu'on s'y arrête, ne fût-ce qu'une seule ligne! Pourtant, si nous abordons ce sujet dans ce numéro de notre revue, c'est parce que la protection civile aussi doit agir de façon réfléchie et vivre avec ce refus.

**C**are lettrici, cari lettori, il rifiuto di servire nella protezione civile non è certamente un tema che si può mettere da parte tranquillamente. Ma non è nemmeno un tema sul quale si deve esagerare o drammatizzare. Nella struttura sociale della società in cui viviamo ci sono sempre stati elementi di disturbo e ce ne saranno sempre, per legge di natura.

È invece molto importante esaminare in che modo i cittadini svizzeri, che in massima parte vivono in conformità alla legge per un naturale senso del dovere, affrontano questo problema del rifiuto di prestare servizio nella PCi. Ogni contravvenzione alla legge e all'ordine rientra nella competenza di giudizio dei tribunali. Contro eventuali simpatie per la minoranza contraria alla protezione civile basta la propria capacità di giudizio personale, propria degli svizzeri, e la sana volontà di sopravvivenza.

Una certa insoddisfazione nei confronti dell'attuale protezione civile, per qualunque ragione essa sia, non autorizza assolutamente ad assumere un atteggiamento di rifiuto ad oltranza. È invece una buona ragione per avanzare una critica costruttiva. Si potrebbe quindi concludere che non vale la pena di scrivere nemmeno una riga sul tema «No al servizio per il prossimo». Se però abbiamo deciso ugualmente di occuparci dell'argomento, è perché intendiamo almeno renderci conto che questa tendenza esiste e che dobbiamo tollerarla.

*Ursula Speich*